

PROF.SSA FRANCA BRUERA

CURRICULUM VITAE

POSIZIONE ACCADEMICA ATTUALE

Qualifica: Professore Ordinario

Settore Concorsuale: dal 27/10/2011 10/H1 - Lingua, Letteratura e Cultura Francese

Settore Scientifico Disciplinare: dal 30/03/2001 L-LIN/03 - Letteratura francese

Anzianità nel ruolo: 01/09/2018

Sede universitaria: Università degli Studi di TORINO

Dipartimento: Dipartimento di STUDI UMANISTICI

Indirizzo: via S. Ottavio, 50 – 10124 Torino

e-mail: franca.bruera@unito.it

tel. : 335 5335171

POSIZIONI RICOPERTE PRECEDENTEMENTE

dal 16/11/1992 Ricercatore universitario, poi Ricercatore universitario confermato, ssd. Letteratura francese (L-LIN/03), nella Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Torino presso il Dipartimento di Scienze del Linguaggio e Letterature moderne e comparate.

dal 01/10/2001 Professore associato, poi Professore associato confermato, ssd. Letteratura francese (L-LIN/03), nella Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Torino presso il Dipartimento di Scienze del Linguaggio e Letterature moderne e comparate

dal 14/05/2012 Professore associato confermato, ssd. Letteratura francese (L-LIN/03), presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Torino.

dal 01/09/2018 Professore ordinario, ssd. Letteratura francese (L-LIN/03), presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Torino.

SINTESI DEL PERCORSO SCIENTIFICO E PROFESSIONALE

- STUDI E TITOLI CONSEGUITI

1988: Laurea in Lingue e Letterature Straniere presso la Facoltà di Magistero dell'Università di Torino, con una tesi dal titolo *Les Contes Cruels de Villiers de l'Isle-Adam*. Votazione riportata: 110/110 e lode.

1988-1991: Corso di Dottorato di Ricerca in Francesistica (IV° ciclo) presso l'Università di Torino con borsa di studio.

1992: Conseguimento del titolo di Dottore di ricerca in Francesistica (IV° ciclo). Titolo della tesi di dottorato: *Apollinaire e l'Italia*.

- **SOGGIORNI DI STUDIO ALL'ESTERO**

1989-1992: Soggiorni di studio e di ricerca a Parigi sotto la guida del prof. Michel Décaudin (Université Paris III), nell'ambito delle attività legate al dottorato. Ambito della ricerca: L'Italia nell'immaginario di Guillaume Apollinaire; rapporti di Guillaume Apollinaire con l'avanguardia letteraria italiana.

1994: (febbraio) Soggiorno di studio e ricerca a New York presso la New York Public Library e a New Haven presso la Beinecke Rare Book and Manuscripts Library della Yale University. Ambito della ricerca: Avanguardie italiane e francesi. In particolare: attività di ricerca presso l'archivio Filippo Tommaso Marinetti (Beinecke Rare Book and Manuscripts Library, Yale University).

2004: Congedo di ricerca all'estero (Parigi). D.D. 2139 del 07/05/2003. Ambito della ricerca: La riscrittura dei miti antichi nel teatro francese degli anni 1920-1940; la letteratura libanese contemporanea di espressione francese.

PERIODI DI CONGEDO

29/07/2010 - 28/12/2010: Congedo per maternità (Legge 30/12/71 - n. 1204)

10/01/2011 - 01/02/2011: Congedo per maternità (Legge 30/12/71 - n. 1204)

01/10/2003 - 30/09/2004: Congedo per Insegnamento e Ricerca Scientifica (D.D. 2139 del 07/05/2003)

PRINCIPALI INTERESSI DI RICERCA

I principali interessi scientifici di Franca Bruera – rivolti sia all'ambito teorico e metodologico, sia a quello storico e filologico – riguardano in particolare la letteratura del XX secolo di area francese e francofona.

In sintesi, è possibile riassumere i suoi principali interessi scientifici nei seguenti assi di ricerca:

- *Studi sulle Avanguardie storiche*

Ha pubblicato la prima edizione critica e filologica della corrispondenza inedita di Apollinaire con i letterati italiani (*Guillaume Apollinaire, 202, Boulevard Saint Germain*, Bulzoni, 1991), il volume *Apollinaire & C. Ungaretti - Savinio - Sanguineti* (Bulzoni, 1991), dove trova spazio la pubblicazione di un testo inedito: *In memoriam*, poesia liminare del *Porto sepolto* di Giuseppe Ungaretti, tradotta in lingua francese da Apollinaire e rimasta a lungo ignota alla critica. La ricostruzione del legame culturale che ha unito Apollinaire a Luigi Romolo Sanguineti (Luigi Amaro) è inoltre all'origine del reperimento del poema tragico inedito *La Casa Nuova*, di cui F. Bruera ha curato la pubblicazione nel 1997. Sempre nell'ambito di tale ricerca, ha individuato un frammento inedito delle memorie di Jean Mollet, confluito nella

pubblicazione del saggio *Guillaume Apollinaire au boulevard Saint-Germain avant 1914* (in *Il progetto e la scrittura/ Le projet et l'écriture*, 2007). In quest'ambito ha pubblicato numerosi saggi presso case editrici internazionali e nazionali.

- *Studi sul teatro*

Si è occupata del teatro di Victor Hugo e di Edmond Rostand e ha studiato l'estetica drammatica d'avanguardia dei precursori del Dadaismo e del Surrealismo. Si è occupata del teatro di Guillaume Apollinaire, di cui sta pubblicando (dicembre 2019, Carocci editore) l'edizione completa in traduzione italiana. Ha lavorato sul teatro di Simone de Beauvoir, analizzandone le specificità della scrittura in relazione alla filosofia esistenzialista.. Ha pubblicato saggi sulla destrutturazione del linguaggio in Jean Tardieu e Marguerite Duras e esteso i suoi interessi al teatro nei suoi rapporti con il postmoderno, con studi inerenti la drammaturgia di Olivier Py.

- *Studi su teatro e musica in relazione alla letteratura francese*

Ha approfondito i rapporti tra Igor Strawinsky e la cultura francese coeva (Apollinaire e Cocteau in particolare) e ha dedicato particolare attenzione alla fortuna di Jean Cocteau in Italia attraverso uno studio su Giorgio Strehler e sulla sua attività di recensore e di traduttore in lingua italiana del teatro di Cocteau. Si è dedicata inoltre a studi sull'influenza dell'arte e della musica popolare nel teatro di Apollinaire.

- *Studi sulla narrativa*

Nell'ambito della prosa, ha preso in esame la figura François Mauriac attraverso un lavoro di analisi narratologica del romanzo *Thérèse Desqueyroux* (completo di apparato critico e didattico). Si è occupata di narrativa contemporanea, dedicando particolare attenzione allo scrittore Jean d'Ormesson, di cui ha analizzato sia la proiezione mitobiografica della scrittura, sia l'antinomica costante narratologica del tempo lineare e ciclico nei romanzi pubblicati tra gli anni '70 e '90 (cfr. in particolare *Jean d'Ormesson e il tempo come esperienza e rappresentazione*, 1996). Ha curato il volume *Le siècle révolté: cent ans de Camus*, ("Cahiers de la Méditerranée", 2017). Si è dedicata al realismo nella letteratura contemporanea proponendo un percorso di lettura critica che mettesse in relazione la proposta filosofica del "New realism" con alcune pratiche letterarie francofone della contemporaneità ispirate ad un principio di nuovo realismo.

- *Studi sulla narrativa francofona (Québec)*

Ha studiato le relazioni tra spazio e romanzo in Jacques Poulin, elaborando un percorso di lettura basato sul principio cartografico quale cardine ordinatore e simbolico della scrittura dell'autore. Si occupa dello studio del concetto di transcultura e delle scritture migranti in Québec.

- *Studi sulla poesia francese*

Ha al suo attivo monografie e numerosi studi critici su Apollinaire, sulla dimensione sperimentale della sua scrittura, sui legami di quest'ultima con la tradizione culturale mediterranea, su Blaise Cendrars inventori di linguaggi, su Céline Arnaud e la dissoluzione dadaista della sintassi, in generale sulla poesia d'avanguardia in Francia e sulla poesia d'avanguardia francese in relazione con le avanguardie italiane.

- *Studi sulla poesia francofona*

Ha dedicato le sue ricerche alla poesia libanese di espressione francese del 900. Ha pubblicato studi dedicati a Salah Stétié e un volume di poesie scelte tradotte in italiano e corredate da un ampio saggio introduttivo (*Nel cerchio del cerchio. Trent'anni di poesia: 1973-2003*, 2004).

- *Studi su plurilinguismo e translinguismo letterario*

Ha pubblicato il volume *Plurilinguisme et Avant-gardes* (Peter Lang, 2011, in collaborazione con B. Meazzi), orientando la sua attenzione sul plurilinguismo espressivo nel vasto contesto francese e europeo dei primi vent'anni del Novecento; ha inoltre lavorato sul plurilinguismo in Francia attraverso la forma del Manifesto (*Ce qui est manifeste n'est pas évident: l'écriture manifestaire entre praxis et théorisation*, in *Avant-gardes : frontières, mouvements*, (Delatour-France, 2013). Si è dedicata a studi sul translinguismo letterario come fenomeno specifico della contemporaneità legato alla letteratura della migrazione nei paesi francofoni (si veda la cura del volume *Ecrivains en transit: translinguisme littéraire et identités culturelles*, "CosMo" 2017).

- *Studi sulla letteratura di genere*

Ha curato il volume *Le troisième sexe des avant-gardes* (Classiques Garnier, 2017) con la collaborazione di Dacia Maraini e Cathy Marguillan, incentrato sulla letteratura femminile in Europa nei primi anni del Novecento; si è occupata in particolare di Céline Arnaud, voce femminile del Dadaismo in Francia.

- *Studi di epistemologia delle riscritture dei miti antichi in letteratura*

Ha curato il volume *Le mythe : mode d'emploi. Pour une nouvelle épistémologie des réécritures littéraires des mythes* per « Interférences littéraire » (KU Leuven, n. 17, 2015 ; rivista A, Anvur). Si è occupata delle riscritture letterarie dei miti inserite nel dibattito filosofico attorno alla decostruzione (*Toward a Dramaturgy of Suspicion: Theatre and Myths in 20th century France*, in *Beyond Deconstruction*, Berlin, De Gruyter, 2012); ha pubblicato numerosi saggi incentrati su modelli di desemantizzazione e risemantizzazione del mito e su percorsi metodologici di interpretazione del mito in letteratura (*De la récréation à la création: le mythe antique dans le théâtre français de l'entre-deux-guerres*, Horizon, 2008; *Pour un nouveau paradigme de réception du mythe littéraire au fil du XX siècle*, in "Interférences Littéraires" n. 17, 2015, ecc.). Si è occupata della riscrittura dei miti letterari in epoca postmoderna pubblicando saggi sul teatro di Olivier Py e sulle sue rivisitazioni del mito di Orfeo.

- *Studi di carattere didattico*

Nell'ambito specifico della metodologia e della didattica, ha pubblicato un'*Antologia della Letteratura francese del Novecento* (2001) e un manuale di civiltà francese (in collaborazione con L. Bonato), strumento di approfondimento delle conoscenze e di controllo delle competenze linguistiche destinato a studenti di livello intermedio. Ha lavorato ad un progetto di ricerca sugli itinerari multimediali umanistici, proponendo un'ipotesi di percorso antologico interattivo della letteratura francese del Novecento esteso anche alla letteratura dell'Ottocento, a supporto metodologico del lavoro precedentemente citato e confluito nella pubblicazione di un'antologia della Letteratura francese.

- *Studi sulla traduzione*

In relazione agli studi inerenti la traduzione, ha pubblicato lavori attorno alla ritraduzione di Apollinaire in Italia, ha orientato la sua indagine su Pasolini traduttore di Apollinaire e approfondito un particolare aspetto dell'attività culturale di Giorgio Strehler, quella di primo traduttore e divulgatore del teatro di Jean Cocteau in Italia (*Giorgio Strehler sotto il segno di Orfeo*, in *Comparatistica e Intertestualità*, 2010).

- **Traduzioni**

Oltre alla traduzione delle liriche del poeta libanese di espressione francese Salah Stétié (Bulzoni, 2006), ha ultimato la traduzione dell'edizione completa del *teatro* di Guillaume Apollinaire (2019, ried. 2020 Carocci editore) completa di saggio introduttivo, biografia e bibliografia dell'autore, e la traduzione in italiano di André Salmon, *La vie passionnée de Modigliani (Modigliani: una vita appassionata)*, in collaborazione con Marilena Pronesti, (Firenze, Nardini, maggio 2020). Ha inoltre lavorato alla diffusione degli scritti di Benedetta Cappa Marinetti in area francofona attraverso la pubblicazione in collaborazione con Cathy Margaillan dell'Università di Nice-Sophia Antipolis della prima traduzione in francese dei suoi tre romanzi *Forze Umane, Viaggio di Gararà, Astra e il Sottomarino*. L'edizione è corredata da un'introduzione e da un apparato critico di supporto ai testi; il volume sarà pubblicato presso l'editore Classiques Garnier nel corso del 2020 (volume in attesa di concessione dei diritti d'autore da parte degli eredi Marinetti

ATTIVITÀ ISTITUZIONALE

Commissario Abilitazione Scientifica Nazionale 2018-2021 (d.d. n. 1052 del 2018)

Nomina a membro della Commissione nazionale per il conferimento dell'Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di professore universitario di prima e seconda fascia nel settore concorsuale 10/H1 – Lingua, letteratura e cultura francese a decorrere dal 30/10/2018

Valutazione dei prodotti della ricerca accademica Italiana per l'Anvur

Esperto valutatore per la VQR 2004-2010

Partecipazione a collegi dottorali

Membro del collegio docenti del dottorato in Lettere (curriculum francesistica), già Culture Moderne Comparate della Scuola di Dottorato in Studi Umanistici dell'Università di Torino (2011). Negli anni precedenti il 2011, membro del Dottorato in Francesistica (Università di Torino).

Partecipazione a commissioni di concorso (dal 2018 ad oggi)

2018: Nomina a componente della Commissione nella procedura di valutazione comparativa per assegni di ricerca tipo A dell'Università di Milano, linea di ricerca « Atlanti letterari : forme, movimenti, trasformazioni »

2018: Nomina a componente della Commissione nella procedura valutativa per la chiamata di n. 1 professore di prima fascia presso il Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e per le Imprese culturali nel settore concorsuale 10/H1, ssd L-LIN/03 Letteratura francese, Università di Parma (DRD 2421/2018)

Partecipazione a commissioni di dottorato (dal 2018 ad oggi)

2018: Nomina a Componente della Commissione d'esame di ammissione al Dottorato di Ricerca in Lettere, Università di Torino.

2020: Nomina a Componente della Commissione d'esame di ammissione al Dottorato di Ricerca in Lettere, Università di Torino.

2020: Nomina a Componente della Commissione d'esame finale di dottorato della dott.ssa Valeria Marino (Università di Torino, Dottorato di Ricerca in Lettere)

PRINCIPALI ATTIVITÀ ISTITUZIONALE IN COLLABORAZIONE CON ENTI DI RICERCA STRANIERI

2012: Nomina a Componente della Commissione del Dottorato in cotutela italo-francese per il conferimento del titolo di Dottore di Ricerca in Culture Classiche e moderne / Docteur ès Lettres, Università di Torino / Université de Savoie.

2017: Nomina a Componente della Commissione di Dottorato in co-tutela italo-francese per il conferimento del titolo in Dottore in Lettere / Littératures françaises comparées, Università di Torino / Université Paul Valéry Montpellier 3.

Dal 2014: Responsabile Mobilità Erasmus con l'Università di Nizza Sophia-Antipolis per il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Torino.

Dal 2017: Responsabile Mobilità Erasmus con l'Università di Paris Nanterre per il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Torino.

Dal 2019: Nomina a tutore italiano della tesi in cotutela con l'Université Paris 7 Denis Diderot della dott.ssa Francesca Quey

Dal 2020: Nomina a tutore italiano della tesi in cotutela con l'Université de Chambéry del dott. Alessandro Grosso

ATTIVITÀ GESTIONALI

Dal 2012 ad oggi: Membro della “Commissione Organico” del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Torino.

Dal 2012: Responsabile presso l'Università di Torino del “Centro Interuniversitario di Studi Quebecchesi” (CISQ), con sede legale presso l'Università di Bologna.

Dal 2016 ad oggi: Coordinatrice responsabile della “Sezione di Comparatistica” del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Torino.

PRINCIPALI ATTIVITÀ SCIENTIFICHE

DIREZIONE DI RIVISTE

Dal 2016 : Co-direttore della rivista “CoSMo”, Comparative Studies in Modernism (fascia A, Anvur)

PARTECIPAZIONE A COMITATI EDITORIALI DI RIVISTE E COLLANE

Dal 2008: membro del comitato scientifico della rivista “Interférences littéraires” / “Literarie Interferenties : Multilingual e-journal for Library Studies” (Università di Lovanio, fascia A, Anvur)

Dal 2014: membro del comitato scientifico della collana *Toiles* (Aracne Editore)

Dal 2016: membro del comitato scientifico della rivista “CoSMo”, Comparative Studies in Modernism (Università di Torino, fascia A, Anvur)

Dal 2016: membro del comitato editoriale della rivista “Itinéraires littératures textes et cultures” (Università di Paris XIII)

Dal 2016: membro del comitato scientifico della casa editrice *Neo-Classica* (Roma)

Dal 2018: membro del comitato scientifico della rivista “InDisciplines” (Université de Nice)

ATTIVITÀ DI REFERAGGIO

Esperto valutatore per i progetti del Bando Vinci dell'Università Italo-Francese

Svolge regolarmente attività di revisore anonimo per le riviste “Interférences littéraires”, “Itinéraires littéraires textes et cultures”, “Elephant & Castel”, Argotica”, “Cahiers de la Méditerranée”, “Prospero”, “Ponts”, “CoSMo”, “Revue Italienne d’Etudes françaises”, ecc.

PRINCIPALI PARTECIPAZIONI A PROGETTI DI RICERCA

2010: Collaborazione al progetto di ricerca *Myths of the Contemporaneity: Public Reason between Deconstruction and Reconstruction*”, progetto finanziato dalla *European Science Foundation* (coordinatore: dott. Alberto Martinengo, Università di Torino) attraverso l’organizzazione di un workshop (cf. sezione Attività organizzativa)

Dal 2012: Collaborazione ai progetti di ricerca del CISQ (Centro Interuniversitario di Studi Quebecchesi, sede amministrativa Università di Bologna)

2016: Collaborazione al progetto di ricerca *Dans les ateliers: processus de création et dynamiques de relation dans les “Compagnies d’art”*, responsabile del prof. Eva Marinai, progetto finanziato dall’Université franco-italienne (Galylée)

2017: Partecipazione come membro associato alla attività di ricerca del Centre de Recherches Pluridisciplinaires Multilingues (EA 4418 CRPM) dell’Università Paris Nanterre.

2017: Collaborazione scientifica con Kent-Paris Institut (coordinatore Peter Read), per coordinamento attività di ricerca attorno alle Avanguardie Storiche europee

2019: Membro collaboratore del projet national de recherche ANR - ALEA (Configuration du hasard) dell’Università della Piccardia (coordinatore Anne Duprat).

TRA LE PRINCIPALI ATTIVITÀ ORGANIZZATIVE SI SEGNALANO :

2008: Responsabile scientifico dell’organizzazione del convegno internazionale di studi *Faites claquer vos langues: plurilinguisme et avant-gardes*, svoltosi presso l’Università di Torino e presso l’Université de Savoie (in coll. con B. Meazzi) tra il 20 e il 24 ottobre 2008, patrocinato dal Dipartimento di Scienze del Linguaggio, dall’Università Italo-Francese e dalla Provincia di Torino, in collaborazione con l’Università di Chambéry, l’Università di Padova e l’Università di Paris III.

2010: Responsabile scientifico dell’organizzazione del workshop: *Ecriture et contemporanéité entre déconstruction et reconstruction / Writing and Contemporaneity between Deconstruction and Reconstruction* (Università di Torino, 22 settembre 2010) nel quadro del progetto finanziato dalla “European Science Foundation”: “*Myths of the Contemporaneity: Public Reason between Deconstruction and Reconstruction* (direttore responsabile: dott. Alberto Martinengo).

2011: Membro del Comitato scientifico del Convegno Internazionale *Poétiques scientifiques dans les revues européennes de la modernité, des années 1900 à 1940*, Université de Haute-Alsace, Mulhouse, 16-18 giugno 2011.

2013: Responsabile scientifico dell'organizzazione del convegno internazionale *Le siècle révolté: Cent ans de Camus* presso l'Università di Torino, patrocinato dal Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Torino e dall'Università Italo-Francese, 2 dicembre 2013.

2014 : Membro del Comitato scientifico del Convegno internazionale *Le bien-être en ville: espaces urbains, langues, cultures et sociétés*, organizzato dal CISQ (Centro Interuniversitario di Studi quebecchesi) Università di Bologna, 20-21 ottobre 2014

2016: Organizzazione della giornata di studi *Una giornata con Natalia Ginzburg*, in collaborazione con il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Torino e il Centro Studi del Teatro Stabile di Torino, Teatro Gobetti, 1 dicembre 2016

2016: Responsabile scientifico della giornata internazionale di studi *Ecrivains en transit : translinguisme littéraire et identités culturelles* presso l'Università di Torino, in collaborazione con il Centro Interuniversitario di Studi Quebecchesi, e con la partecipazione di Antonio d'Alfonso (Montréal) e Salah Stétié (Paris), 12 dicembre 2016.

2017 : Membro del comitato scientifico della giornata di studi *Cartografia della ricerca francofona in Italia*, nel quadro delle "Journées de l'Agence Universitaire de la Francophonie *Espaces francophones en Italie*, (Torino, 16-18 ottobre 2016) e organizzatore dell'incontro con il poeta libanese di espressione francese Salah Stétié (*Le Français, l'autre langue* 17 ottobre, Università di Torino)

2017: Organizzazione di un ciclo di otto conferenze nell'anno 2017 nell'ambito della sezione di Comparatistica del Dipartimento di Studi Umanistici. Tra queste si segnalano in particolare:

- 5 aprile Peter Read (Università del Kent) *Dans la fabrique du poète: ébauches, brouillons, manuscrits et épreuves de Guillaume Apollinaire*
- 7 aprile Elena Galtsova (Università di Mosca) *Les interactions entre les arts dans le futurisme russe (Elena Gouro, Olga Rožanova, Alexei Kroutchonykh)*
- 5 giugno: Anna Boschetti (Univ. di Venezia) *Prospettive attuali della critica letteraria: la Sociocritica*

2017: Co-organizzatrice del convegno internazionale *Borders of the Visible: Intersections between Literature and Photography* presso l'Università di Torino in collaborazione con il Dipartimento di Studi Umanistici, il Centro Studi Arti della Modernità di Torino

2018: organizzazione delle celebrazioni del centenario della scomparsa di Guillaume Apollinaire: *Métamorphoses d'Apollinaire/Metamorfosi di Apollinaire*, Torino 22 e 23 ottobre 2018

- convegno internazionale (in collaborazione con l'Università del Kent del Regno Unito, con l'Università di Paris 10-Nanterre) presso Univ. di Torino, 22 - 23 ottobre 2018
- co-organizzazione e responsabilità scientifica della mostra di disegni e manoscritti *Apollinaire e l'invenzione "surréaliste* presso la Galleria Civica d'Arte Moderna di Torino (pre-vernissage 22 ottobre; durata esposizione 31 ottobre 2018 - 28 febbraio 2019)
- organizzazione della rappresentazione teatrale delle *Mamelles de Tirésias* di Guillaume Apollinaire presso il Teatro Gobetti-Teatro Stabile di Torino (22 ottobre), con il contributo di Alban Roussot, Wao compagnie (Parigi)

2019: organizzazione del seminario internazionale *Les limites du réalisme dans le roman québécois contemporain*, Università di Torino, 6 maggio 2019.

2019: organizzazione, in collaborazione con l'Università del Kent (Canterbury) e l'Università di Toulon-Var, del convegno internazionale *A la recherche d'André Salmon: nouvelles sources, nouveaux regards*, Università di Torino, 9 dicembre 2019.

ATTIVITÀ DIDATTICA

Svolge regolarmente attività didattica dal 1992 ad oggi.

In sintesi:

-1992 -1995: Attività didattica svolta nell'ambito dell'insegnamento di Lingua e Letteratura francese
Lingua e Letteratura francese svolta presso la Facoltà di Magistero.

-2001-2003, 2006-2007: Affidamento di Didattica della Letteratura francese presso la SSIS di Torino
presso la SSIS di Torino.

-1996-2003: Affidamenti di Letteratura francese presso il corso di laurea in DAMS della Facoltà di Scienze della Formazione dell'Università di Torino, presso la Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell'Università di Torino, presso il Corso di Laurea in Scienze della Formazione Primaria /Maîtrise en Sciences de la Formation Primaire, Università della Valle d'Aosta, (Università degli studi di Torino, IUFM de l'Académie de Grenoble, Université de Liège)

-1996-2001: Affidamenti di Storia del Teatro francese presso il corso di laurea in DAMS della Facoltà di Scienze della Formazione dell'Università di Torino.

-1998-1999: Affidamento di Letterature francofone presso la Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell'Università di Torino.

-1998-2001: Responsabile del coordinamento di Lingua francese per la Facoltà di Scienze della Formazione dell'Università di Torino

-1999-2001: Affidamento di Letterature comparate presso il Corso di Laurea in Scienze della Formazione Primaria /Maîtrise en Sciences de la Formation Primaire, Università della Valle d'Aosta, Università degli studi di Torino, IUFM de l'Académie de Grenoble, Université de Liège (sede di Aosta).

-2000-2001: Affidamento di Letteratura francese moderna e contemporanea presso la Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell'Università di Torino

-2001-2012: Corsi di Letteratura francese nei corsi di laurea triennale e specialistica/magistrale in Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Torino.

Dall'a.a. 2012/2013 ad oggi: afferisce al Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Torino, dove eroga corsi di Letteratura francese per studenti del corso di studio in Culture e Letteratura del mondo moderno della Classe di Laurea in Lettere di triennio e nel biennio specialistico di Culture Moderne Comparate.

ATTIVITÀ DIDATTICA DI TERZO LIVELLO

- **TESI DI DOTTORATO**

In qualità di membro del Collegio Docenti del Dottorato di Ricerca in Francesistica, poi Dottorato di Ricerca in Culture Classiche e Moderne e ora del Dottorato in Lettere dell'Università di Torino, la sottoscritta dichiara di essere stata direttore di ricerca di un congruo numero di tesi di dottorato (anche in co-tutela con università francesi) e co-tutore di tesi per altre scuole dottorali italiane.

È attualmente tutore delle seguenti tesi di dottorato:

- *Scrittori delle due rive: Vassilis Alexakis e la francofonia greca* (dott.ssa Valeria Marino), Dottorato in Lettere, curriculum Francesistica, Università di Torino, XXXII° ciclo.
- *Le corps de l'Homme et le corps des choses. Un dialogue en mouvement entre le mot et la matière* (dott.ssa Francesca Quey) tesi in co-tutela dell'Università Paris-Diderot, ParisVII (tutor francese prof.ssa Evelyne Grossman)
- *L'écrivain devant soi-meme* (dott. Alessandro Grosso) tesi in fase di co-tutela dell'Università di Lyon 2, ParisVII (tutor francese prof.ssa Martine Boyer)
- *Ecrivais sous l'occupation : archives, mémoires e témoignages nouveaux* (dott. Matteo Bafico) tesi in fase di cotutela con l'Università di Paris Nanterre (tutor francese prof.ssa Laurence Campa)

ELENCO DELLE PUBBLICAZIONI

VOLUMI

a. Monografie

1. Franca Bruera, *Apollinaire & C. Ungaretti - Savinio - Sanguineti*, Roma, Bulzoni, Biblioteca dei Quaderni del Novecento Francese 10, 1991, pp. 135.
2. Franca Bruera, *Jean d'Ormesson e il tempo come esperienza e rappresentazione*, Roma, Bulzoni, Biblioteca dei Quaderni del Novecento francese 19, 1996, pp. 291.

b. Edizioni critiche

3. *Guillaume Apollinaire, 202, Boulevard Saint Germain, Paris*, vol. 2, a cura di F. Bruera, introduzione di F. Bruera, presentazione di M. Décaudin e S. Zoppi, Roma, Bulzoni, Quaderni del Novecento Francese 14, 1991, pp. 297. (Edizione critica della corrispondenza di Guillaume Apollinaire con Francesco Meriano, Alberto Savinio, Luigi Romolo Sanguineti, Alberto Magnelli, Emilio Cecchi, Filippo de Pisis, Giuseppe Raimondi, Gherardo Marone, Giuseppe Ravegnani, Giuseppe Ungaretti)
4. L. AMARO, *La Casa Nuova*, postfazione e cura di F. Bruera, Fasano/Paris, Schena/Nizet, 1997, pp. 178.

c. Traduzioni

5. Salah Stétié, *Nel cerchio del cerchio. Trent'anni di poesia: 1973-2003*, traduzione, introduzione e cura di F. Bruera, Roma, Bulzoni, 2004, pp. 308.
6. Guillaume Apollinaire, *Teatro*, edizione italiana a cura di F. Bruera, postfazione di P. Read, Roma, Carocci Editore, Collana "Lingue e letterature", 2019
7. André Salmon, *Modigliani: una vita appassionata*, edizione italiana a cura di M. Pronesti e F. Bruera, Firenze, Nardini editore, 2020
8. Benedetta Cappa Marinetti, *Forces humaines, Voyage de Garara, Astra et le soumarin*, édition traduite, annotée et préfacée par F. Bruera et C. Margailan, Paris, Classiques Garnier, collana diretta da Alain Montandon (volume in attesa di autorizzazione diritti d'autore).

d. Manuali didattici

9. Franca Bruera, *A toute France*, manuale di lingua e civiltà francese, in collab. con L. Bonato, Rapallo, Cideb, 1998, pp. 254.
 - 8.1 *A toute France, Livre du professeur*, in collab. con L. Bonato, Rapallo, Cideb, 1998, pp. 48.
 - 8.2 *A toute France sur le web*, in collab. con L. Bonato, Rapallo, Cideb, 2001, pp. 30.

10. F. MAURIAC, *Thérèse Desqueyroux*, édition annotée et analysée par F. Bruera, Rapallo, CIDEB, 1994, pp. 152.

10.1. *Thérèse Desqueyroux. Livre du professeur*, par F. Bruera, Rapallo, Cideb, 1995, pp. 32.

11. *Antologia della letteratura francese del XX secolo*, a cura di F. Bruera, Alessandria, Ed. dell'Orso, 2001, pp. 288.

CURATELE

12. *Il progetto e la scrittura/ Le projet et l'écriture*, introduzione e cura di F. Bruera, A. Emina, A.P. Mossetto, Roma, Bulzoni, 2007, pp. 360.

13. *Plurilinguisme et avant-gardes*, sous la direction de F. Bruera, B. Meazzi, Bruxelles, P.I.E. Peter Lang, 2011, pp. 533.

14. *Le mythe mode d'emploi. Pour une nouvelle épistémologie des réécritures littéraires des mythes*, sous la direction de F. Bruera, "Interférences Littéraires" revue, n. 17, novembre 2015.

15. *Le siècle révolté: cent ans de Camus*, sous la direction de F. Bruera, "Cahiers de la Méditerranée" revue, n. 94, luglio 2017, pp.142-221.

16. *Le troisième sexe des avant-gardes*, sous la direction de F. Bruera et C. Margaillan, préface de Dacia Maraini, Paris, Classiques Garnier, 2017, pp. 296.

17. *Ecrivains en transit. Translinguisme littéraire et identités culturelles*, a cura di F. Bruera, "CosMo" rivista, n. 11, dicembre 2017.

18. *Métamorphoses d'Apollinaire*, a cura di F. Bruera, L. Campa, P. Read, "Revue d'Histoire Littéraire de France", in corso di stampa

19. *André Salmon, nouvelles sources, nouveaux regards*, a cura di F. Bruera, J. Gojard e M. Pronesti, (in fase di composizione)

SAGGI SU RIVISTA

20. Franca Bruera, "*Mon beau navire ô ma mémoire*": Savinio et Apollinaire, in "Que vlo-ve?", Bulletin international des études sur Apollinaire, troisième série, n° 1, janvier-mars 1991, pp. 9-13.

21. Franca Bruera, *Alle origini del Dadaismo: Guillaume Apollinaire e André Salmon: Le Marchand d'Anchois* (in collaborazione con M. Pronesti), in "Sipario", n° 520, marzo 1992, pp. 70-74.

22. Franca Bruera, *Edmond Rostand ovvero il "naso"*, in "Prima Fila", n. 38, dicembre 1997, pp. 12-16.

23. Franca Bruera, *Salah Stétié, ou les chromatismes de la parole poétique*, in *Salah Stétié le fidèle*, "Cahiers Bleus", n. 18, Troyes, deuxième trimestre 2004, pp. 87-91.

24. Franca Bruera, *Autour de Pasolini traducteur d'Apollinaire*, in "Que vlo-ve?", Bulletin international d'études sur Guillaume Apollinaire, 32e année, 4e série, n. 27-28, juillet-décembre 2004, pp. 43-53.

25. Franca Bruera, *Salah Stétié dans le jardin de sa mémoire*, in “Nunc”, numéro spécial Salah Stétié, mars 2008, pp 25-29.
26. Franca Bruera, *Après que les poètes ont disparu »: retraduire Apollinaire en Italie*, in L. Santone (dir.), *Les voix/voies de la traduction*, “Repères DoRiF”, volet n.1, octobre 2015.
27. Franca Bruera, *Pour un nouveau paradigme de réception du mythe au fil du XXe siècle*, in *Le Mythe mode d'emploi*, s. dir. Franca Bruera, “Interférences Littéraires”, n. 17, novembre 2015, pp. 37-48.
28. Franca Bruera, *Pour une nouvelle épistémologie des réécritures littéraires des mythes*, in *Le Mythe mode d'emploi*, s. dir. Franca Bruera, “Interférences Littéraires”, n. 17, novembre 2015, pp. 7-12.
29. Franca Bruera, *Nuovi realismi o il “sospetto della coerenza” nella Francia di oggi*, in *Letteratura e nuovi realismi*, F. Martin Cabrero eds, in “CoSMo”, n. 9, 2016, pp. 53-63.
30. Franca Bruera, *Camus multiple* in *Le siècle révolté : Cent ans de Camus*, sous la direction. F. Bruera, Nice, “Cahiers de la Méditerranée”, n. 94, luglio 2017, pp. 142-148.
31. Franca Bruera, *Translinguisme littéraire : frontières, représentations, définitions*, in *Ecrivains en transit. Translinguisme littéraire et identités culturelles*, a cura di F. Bruera, in “CoSMo”, n. 11, dicembre 2017, pp. 9-18.
32. Franca Bruera, *Scrittori in transito: translinguismo letterario e identità culturali - Introduzione*, in *Ecrivains en transit. Translinguisme littéraire et identités culturelles*, a cura di F. Bruera, in “CoSMo”, n. 11, dicembre 2017, pp. 7-8.
33. Franca Bruera, *Apollinaire passeur de culture méditerranéenne*, “Il Confronto letterario”, n. 69, giugno 2018
34. Franca Bruera, Valeria Marino, *La carte dans l'ère du soupçon : Volkswagen Blues et l'imaginaire des fleuves au fil des cartes*, “Ponts. Langues littératures civilisations des Pays francophones”, n. 18/2018, p. 25-42
35. Franca Bruera, *Apollinaire entre des raviolis et des nouilles...*, in “Rumeurs”, n. 7 novembre 2019 (in corso di stampa)
36. Franca Bruera, *La fortune de Benedetta en Italie*, in Benedetta Cappa Marinetti: “eguale, non discepolo”, a cura di C. Margaillan, in “(In)disciplines” revue (<http://epi-revel.unice.fr/index.php/numero/RID/1>), in corso di stampa
37. Franca Bruera, *L'intellettualità francese: Aron, Camus e Sartre, in 1956 – Un bilancio storico e storiografico*, a cura di Angelo d'Orsi, “Historia Magistra” (in corso di stampa)
38. Franca Bruera, *L'invitation au partage : Salah Stétié entre semblances, ressemblances et convergences*, (in fase di revisione anonima per rivista “Elephant & Castle” (dicembre 2020)
39. Franca Bruera, *Apollinaire et l'Italien, ou le vertige de la métamorphose*, in *Métamorphoses d'Apollinaire*, “Revue d'Histoire Littéraire de la France”, a cura di F. Bruera, L. Campa, P. Read (in corso di stampa, febbraio 2021)
40. Franca Bruera, *André Salmon en Italie: traces et signaux: son écho en Italie*, in *A la recherche d'André Salmon, nouvelle sources, nouveaux regards*, a cura di F. Bruera e M. Pronesti, (in fase di preparazione presso la rivista « Cosmo », giugno 2021)

SAGGI IN VOLUMI

41. Franca Bruera, *Blaise Cendrars et les avant-gardes italiennes*, in AA. VV., *Blaise Cendrars*, Roma, Bulzoni, Quaderni del Novecento Francese 12, 1991, pp. 231-263.
42. Franca Bruera, *L'"Histoire du Juif errant" di Jean d'Ormesson o la biografia di un mito*, in AA. VV., *Le vite degli altri. Biografie d'autore*, Torino, Tirrenia Stampatori, 1995, pp. 153-178.
43. Franca Bruera, *Biographe de Dieu, historien de l'univers, témoin de l'histoire. Entretien avec Jean d'Ormesson*, in AA. VV., *Le vite degli altri. Biografie d'autore*, Torino, Tirrenia Stampatori, 1995, pp. 179-185.
44. Franca Bruera, *Proposte di modernità nel dialogo tra Apollinaire e la cultura italiana*, in *Verso la modernità. Canudo, Apollinaire, Picasso, Satie*, a cura di G. Dotoli, Fasano/Paris, Schena/Nizet, 1995, pp. 101-117.
45. Franca Bruera, *Du mythe de Paris au mythe d'Apollinaire*, in *Amis européens d'Apollinaire, études réunies par M. Décaudin*, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1995, pp. 103-123.
46. Franca Bruera, *Les "entrées" de Guillaume Apollinaire*, in AA. VV., *Da Marinella*, Torino, Edizioni dell'Orso, 1996, pp. 33-51.
47. Franca Bruera, *Verlaine demain: vers la cyberpoésie*, in AA. VV., *Verlaine aujourd'hui/Verlaine oggi*, Roma, Bulzoni, 2000, pp. 107-133.
48. Franca Bruera, *Streptase dei sensi o La Serrure di Jean Tardieu*, in AA.VV., *Conversari e epistolari*, Torino, Tirrenia Stampatori, 2000, pp. 121-129.
49. Franca Bruera, *Marguerite Duras tra letteratura e teatralità*, in *Duras mon amour II*, a cura di E. Melon, Torino, Lindau, 2001, pp. 23-32.
50. Franca Bruera, *Jean Cocteau e il cammino a ritroso di Orphée*, in AA. VV., *Metamorfosi e camaleonti*, Torino, Tirrenia Stampatori, 2001, pp. 114-124.
51. Franca Bruera, *De l'authentification de la fiction à la fictionnalité du réel: Une autre histoire de la littérature française de Jean d'Ormesson*, in *Le goût du roman. La prose française: lire le présent*, a cura di M. Majorano, Bari, Edizioni B. A. Grafis, 2002, pp. 229-242.
52. Franca Bruera, *Due personaggi in cerca di allori: il teatro scanzonato di Apollinaire e Salmon*, in *Lingua Cultura e Testo. Miscellanea di studi francesi in onore di Sergio Cigada*, a cura di E. Galazzi e G. Bernardelli, Milano, Vita e Pensiero, 2003, vol. II, tomo 1, pp. 153-163.
53. Franca Bruera, *Antologia multimediale della letteratura francese dell'Ottocento e del Novecento: le nuove frontiere della didattica*, in coll. con M. M. Mattioda, in *Itinerari Multimediali Umanistici*, a cura di S. Zoppi, Alessandria, Ed. dell'Orso, 2003, pp. 77-90.
54. Franca Bruera, *Yes, peut-être*, in coll. con M. M. Mattioda, in *Duras mon amour III*, a cura di E. Melon, E. Pea, Torino, Lindau, 2003, pp. 47-57.
55. Franca Bruera, *Victor Hugo sulla scena italiana del Novecento*, in *Victor Hugo hier et aujourd'hui*, a cura di L. Sozzi, in "Studi Francesi", n. 140, anno XLVII – fasc. II, maggio-agosto 2003, pp. 393-400.

56. Franca Bruera, *Frammenti di un discorso interiore*, introduzione a *Salab Stétié, Nel cerchio del cerchio. Trent'anni di poesia: 1973-2003*, a cura di F. Bruera, Roma, Bulzoni, 2004, pp. 7-32.
57. Franca Bruera, *La littérature contemporaine et la modernité*, in *La France et l'Italie depuis la fin de seconde guerre mondiale. Regards croisés*, Paris, Les Equateurs, 2005, pp. 123-133.
58. Franca Bruera, *Variazioni sul tema del giardino: paradigmi vegetali e arabeschi floreali nell'opera di Salab Stétié*, in AA. VV., *Fiori e segni. Ornamenti, colori, essenze: come linguaggi*, Torino, Tirrenia Stampatori, 2005, pp. 113-125.
59. Franca Bruera, *Pasolini traduttore di Apollinaire*, in *Le pas d'Orphée. Scritti in onore di Mario Richter*, a cura di M. E. Raffi, Padova, Unipress, 2005, pp. 655-666.
60. Franca Bruera, *Incantesimi senza magia: Médée di Jean Anouilh*, in *Magia, gelosia e vendetta: il mito di Medea nelle lettere francesi*, a cura di A. Preda, Milano, Cisalpino, 2006, pp. 347-361.
61. Franca Bruera, *L'epifania eroica della parola al femminile ne La Guerre de Troie n'aura pas lieu di Jean Giraudoux*, in *Femmes de paroles, paroles de femmes. Hommage à Giorgio De Paggi*, Publif@rum 3, 2006, URL : <http://www.publiforum.farum.it/n/03/bruera.php>
62. Franca Bruera, *L'insoutenable contradiction du poète entre revendication mimétique et reconstruction mythique: l'Orphée de Jean Cocteau*, in *Les frontières du réalisme dans la littérature du XX siècle*, sous la direction de H. Roland et G. Fabry, Louvain-la-Neuve, Ed. e-montaigne, 2006 (<http://www.e-montaigne.com>)
63. Franca Bruera, *Le perpétuel état naissant de la modernité dans le dialogue entre Apollinaire et les Italiens*, in *Modernité mode d'emploi*, sous la direction de F. Claudon, S. Jouanny, Paris, Kimé, 2006, pp. 49-61.
64. Franca Bruera, *Des expériences théâtrales oubliées: Apollinaire, Salmon et l'échec du Marchand d'anchois*, in *Les oublié(e)s des avant-gardes européennes*, sous la direction de B. Meazzi et J.-P. Madou, Chambéry, Université de Savoie, 2007, pp. 9-22.
65. Franca Bruera, *Guillaume Apollinaire au boulevard Saint-Germain avant 1914*, in *Il progetto e la scrittura/ Le projet et l'écriture*, a cura di F. Bruera, A. Emina, A.P. Mossetto, Roma, Bulzoni, 2007, pp. 155-167.
66. Franca Bruera, *Le jeu des Je: présence et désignation de l'autre dans Les Bouches inutiles de Simone de Beauvoir*, in *Une traversée du XXe siècle: arts, littérature, philosophie*, Hommage à Jean Burgos, Chambéry, Université de Savoie, 2008, pp. 305-317.
67. Franca Bruera, *De la récréation à la récréation: le mythe antique dans le théâtre français de l'entre-deux guerres in Métamorphoses du mythe. Réécritures modernes des mythes antiques*, sous la direction de P. Schnyder, Paris, L'Harmattan, 2008, pp. 549-560.
68. Franca Bruera, *La nature dialogique du mythe d'Ulisse chez Jean Giono*, in *Il dialogo come processo linguistico e tecnica letteraria*, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 2008, pp. 133-144.
69. Franca Bruera, *Ornifle ou le charme rompu*, in *Don Giovanni nelle riscritture francesi e francofone del Novecento*, a cura di M. Mastroianni, Firenze, Olschki, 2009, pp. 183-193.
70. Franca Bruera, *Médée, ou l'art de braver le sacré d'une tradition mythique*, in *Elaborazioni poetiche e percorsi di genere*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2010, pp. 203-212.

71. Franca Bruera, *Giorgio Strehler sotto il segno di Orfeo*, in *Comparatistica e Intertestualità. Studi in onore di Franco Marengo*, a cura di G. Sertoli, C. Vaglio Marengo, C. Lombardi, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2010, pp. 463-478.
72. Franca Bruera, *Volti e risvolti di Orfeo*, in Olivier Py, *Il Volto di Orfeo*, Roma, Editoria e Spettacolo, 2010, pp. 5-15.
73. Franca Bruera, *Dire toujours la même chose: quarante ans de traductions italiennes de « Cors de Chasse » d'Apollinaire*, in *La retraduction. Les belles revisitées de la littérature européenne au XXe siècle*, sous la direction de P. Schnyder et E. Monti, Paris, Orizons-L'Harmattan, 2011, pp. 305-320.
74. Franca Bruera, *Cendrars ou l'acribie de la précision*, in *Blaise Cendrars et ses contemporains entre texte(s) et contexte(s)*, a cura di M.T. Russo, Palermo, Flaccovio, 2011, pp. 109-120.
75. Franca Bruera, *Le plurilinguisme comme passeport culturel. France et Italie entre mobilité transnationale, nomadisme intellectuel et flânerie linguistique*, in *Plurilinguisme et Avant-gardes*, a cura di Franca Bruera e Barbara Meazzi, Bruxelles, P.I.E. Peter Lang, 2011, pp. 29-41.
76. Franca Bruera, *Faites claquer vos langues : plurilinguisme et avant-gardes*, in coll. con B. Meazzi, in *Plurilinguisme et Avant-gardes*, a cura di Franca Bruera e Barbara Meazzi, Bruxelles, P.I.E. Peter Lang, 2011, pp. 11-13.
77. Franca Bruera, *La forza di gravità dei miti. Antico e moderno in Francia durante la prima metà del XX secolo*, in *Classico-Moderno. Percorsi di creazione e di formazione*, a cura di M.T. Giaveri, L. Marfé, V. Salerno, Messina, Mesogea, 2011, pp. 243-252.
78. Franca Bruera, *Towards a Dramaturgy of Suspicion: Theatre and Myths in 20th-century France*, in *Beyond Deconstruction: From Hermeneutics to Reconstruction* a cura di A. Martinengo, Berlino, de Gruyter, 2012, pp. 135-148.
79. Franca Bruera, *Ce qui est manifeste n'est pas évident: l'écriture manifestaire entre praxis et théorisation*, in *Avant-gardes : frontières, mouvements, vol. I: Historicisation*, a cura di J.-P. Aubert, S. Milan et J.-F. Trubert, Sampzon, Delatour-France, 2013, p. 101-116.
80. Franca Bruera, *Una rosa per Strawinski*, in *Cent'anni di primavera*, a cura di E. Betta e M. Rizzuti, Alessandria, dell'Orso, 2014, pp. 79-93.
81. Franca Bruera, *Orphée, ou la fin des grands récits mythiques*, in P. Paissa, F. Rigat, e M.-B. Vittoz, *Dans l'amour des mots*, Alessandria, dell'Orso, 2015, pp. 681-690.
82. Franca Bruera, *La pensée méridienne d'Apollinaire*, in *Apollinaire et la Méditerranée*, sous la direction de Cl. Debon et J.-Cl. Pérez, Paris, Callyopée, 2016, p. 233-244.
83. Franca Bruera, *Céline Arnould ou le « Rimbaud des demoiselles »*, in *Le troisième sexe des avant-gardes*, sous la direction de F. Bruera et C. Margaillan, préface de Dacia Maraini, Paris, Classiques Garnier, 2017, pp. 171-193.
84. Franca Bruera, Cathy Margaillan, *La parole aux femmes, en guise d'introduction*, in *Le troisième sexe des avant-gardes*, sous la direction de F. Bruera et C. Margaillan, préface de Dacia Maraini, Paris, Classiques Garnier, 2017, pp. 11-22.

85. Franca Bruera, « *E giunto il tempo di riaccendere le stelle : il teatro di Guillaume Apollinaire*, in Guillaume Apollinaire, *Teatro*, edizione italiana di Franca Bruera, Roma, Carocci editore, 2019, pp. 9-31.
86. Franca Bruera, *Guillaume Apollinaire : breve profilo bio-bibliografico*, in Guillaume Apollinaire, *Teatro*, edizione italiana di Franca Bruera, Roma, Carocci editore, 2019, pp. 33-36.
87. Franca Bruera, *La storia imperfetta di un'esistenza autentica*, in collab. con Marilena Pronesti, in André Salmon, *Amedeo Modigliani. Vita e passioni*, Firenze, Nardini, 2020, p. 7-19.

VOCI DI DIZIONARI

88. Franca Bruera, *Le Mal Aimé* (G. Apollinaire), *Topaze* (M. Pagnol), *Les Chaises* (E. Ionesco), *Le Roi se meurt* (E. Ionesco), *Les Mouches* (J.-P. Sartre), in *Dizionario dei personaggi*, a cura di D. De Agostini, Torino, UTET, 2002
89. Franca Bruera, *Apollinaire et le théâtre*, dans *Dictionnaire Apollinaire*, sous la direction de D. Delbreil, Paris, Laffont, 2019
90. Franca Bruera, *Ungaretti*, dans *Dictionnaire Apollinaire*, sous la direction de D. Delbreil, Paris, Laffont, 2019.
91. Franca Bruera, *Apollinaire*, in *Savinio : A-Z*, Milano, Electa, 2020
92. Franca Bruera, *Marius de Zayas*, in *Savinio : A-Z*, Milano, Electa, 2020
93. Franca Bruera, *Aragon*, in *Savinio : A-Z*, Milano, Electa, 2020
94. Franca Bruera, *Eluard*, in *Savinio : A-Z*, Milano, Electa, 2020
95. Franca Bruera, *COcteau*, in *Savinio : A-Z*, Milano, Electa, 2020

PARTECIPAZIONE A CONVEGNI IN QUALITA' DI RELATORE, CONFERENZE

Guillaume Apollinaire et ses amis européens, 16^e Colloque International Guillaume Apollinaire, Université Paris-Sorbonne, Stavelot, 1-3 settembre 1993. Titolo della comunicazione: *Du mythe de Paris au mythe d'Apollinaire*.

Don Juan da Molière a Brecht. Il mito, l'autore, il drammaturgo a confronto, Università di Torino – Centre Culturel Français, Torino, 26 aprile 1994. Titolo della comunicazione: *Dom Juan: l'evoluzione di un mito*.

Verso la modernità. Canudo, Apollinaire, Picasso, Satie, Convegno internazionale, Università di Bari, Monopoli, 1-3 maggio 1994. Titolo della comunicazione: *Proposte di modernità nel dialogo tra Apollinaire e la cultura italiana*.

Ionesco e ... i rinoceronti, Università di Torino – Centre Culturel Français, Torino, 7 marzo 1995. Titolo della comunicazione: *Rhinocéros: un bestiaro desueto*.

Apprendre les langues avec les Nouveaux Media: du Cd-Rom à Internet, Milano 3 ottobre 1996. Presentazione del Progetto Molière *Modelli linguistici per l'insegnamento in rete*, nel quadro del Programma "Leonardo" promosso dall'Unione Europea. Titolo della comunicazione: *Presentazione del corso multimediale di lingua francese per piccole e medie imprese del Progetto Molière*.

Verlaine aujourd'hui – Verlaine oggi, Università di Torino, Torino, 10-11 dicembre 1996. Titolo della comunicazione: *Verlaine demain: vers la cyberpoésie*.

Le litterature straniera del Novecento, il romanzo. Percorsi didattici in lingua, Galleria d'arte moderna e contemporanea di Torino, Torino, 12 marzo 1998. Titolo della comunicazione: *Il romanzo francese contemporaneo: Jean d'Ormesson*.

Le litterature straniera del Novecento, il teatro, Galleria d'arte moderna e contemporanea di Torino, Torino, 26 aprile 1999. Titolo della comunicazione: *La riscrittura dei miti nel teatro di espressione francese del Novecento*.

André Salmon, ses copains et les mythes d'une génération d'artistes, Convegno internazionale di studi, Aosta, 14 maggio 1999. Titolo della comunicazione: *Due personaggi in cerca di allori: il teatro scanzonato di Apollinaire e Salmon*.

I lettori giovani. I piccoli allievi. Giornate di studio su Marguerite Duras tra teatro, cinema, libri, Università di Torino, Chivasso, 17-25 marzo 2000. Titolo della comunicazione: *Marguerite Duras tra letteratura e teatralità*.

Colloqui sulla poesia del 900, letterature di lingua italiana, inglese, francese, tedesca, spagnola, ott. - nov. 2000, Torino, ciclo di conferenze organizzato dall'U.C.I.I.M e dall'Associazione Culturale Romano Guardini di Torino, 13 novembre 2000. Titolo della comunicazione: *"De la surprise avant toute chose": Apollinaire tra ordine e avventura*.

L'Extrême contemporain: Lire le présent, Convegno internazionale, Università di Bari, Bari, 20 ottobre 2001. Titolo della comunicazione: *De l'authentification de la fiction à la fictionnalité du réel: Une autre histoire de la littérature française de Jean d'Ormesson*.

Victor Hugo hier et aujourd'hui, Colloque franco-italien, Università di Torino, 5 dicembre 2002. Titolo della comunicazione: *Victor Hugo sulla scena italiana del Novecento*.

Littérature et civilisation françaises: parcours méthodologiques et didactiques, Conferenza su invito nell'ambito dei corsi di formazione organizzati dalla SSIS – Toscana, Università di Pisa, 5 febbraio 2003.

La poésie de 1915 : Apollinaire, Ungaretti et la guerre. Université de Chambéry, 5 novembre 2003, conferenza su invito nell'ambito dei corsi di formazione (*Cours de formation permanente*) organizzati dall'Université de Savoie, il Céfi e il Consolato italiano di Chambéry.

Les oublié(e)s des avant-gardes européennes, Colloque international, Université de Savoie, Chambéry, 20-22 novembre 2003. Titolo della comunicazione: *Des expériences théâtrales oubliées: Apollinaire, Salmon et l'échec du Marchand d'anchois*.

Modernité mode d'emploi, Colloque international, Université de Paris XII Val de Marne, Paris, 2 avril 2004. Titolo della comunicazione: *Le perpétuel état naissant de la modernité dans le dialogue entre Apollinaire et les Italiens*.

La France et l'Italie depuis la Seconde Guerre mondiale, regards croisés, Colloque international, Fondation Singer-Polignac, Association France-Italie, Paris, 29 septembre 2004. Titolo della comunicazione : *La littérature contemporaine et la modernité*.

Les frontières du réalisme dans la littérature du XXe siècle, Colloque international, Università di Louvain-la-Neuve, 1-3 décembre 2004,. Titolo della comunicazione : *L'insoutenable contradiction du poète entre reconstruction mythique et revendication mimétique : l'Orphée de Jean Cocteau*.

Magia, gelosia e vendetta : il mito di Medea nelle lettere francesi, Convegno internazionale, Università Statale di Milano, Gargnano, 8-11 giugno 2005. Titolo della comunicazione: *Incantesimi senza magia: Médée di Jean Anouilh*.

La riscrittura dei miti antichi nella Francia degli anni 1920-1940, conferenza su invito presso il Dipartimento di Letterature comparate dell'Università di Roma III, 3 maggio 2006.

Pudeur, impudeur, impudence: le profane et le sacré dans l'imaginaire du féminin, Colloque international, Università di Bordeaux 3 Michel de Montaigne, Bordeaux, 1-3 giugno 2006. Titolo della comunicazione: *Médée ou l'art de braver le sacré d'une tradition mythique*.

Il dialogo come processo linguistico e come struttura letteraria, Convegno internazionale SUSLLF, Salerno, 9-11 novembre 2006. Titolo della comunicazione: *La nature dialogique du mythe d'Ulysse selon Jean Giono*.

Métamorphoses du mythe: réécritures anciennes et modernes des mythes antiques, colloque international et pluridisciplinaire, Université de Haute-Alsace, Mulhouse, 22-24 marzo 2007. Titolo della comunicazione : *La réécriture des mythes antiques dans le théâtre français de l'entre-deux guerres*.

La Ligurie. Romanciers poètes et artistes du XVIème siècle à nos jours, Colloque international, Université de Nice Sophia-Antipolis, Nice, 12-14 avril 2007. Titolo della comunicazione : *Un Ligure à Paris en 1914: Luigi Romolo Sanguineti*.

Blaise Cendrars et ses contemporains: entre texte(s) et contexte(s), Colloque international, Università di Palermo, Palermo, 10-12 maggio 2007. Titolo della comunicazione : *Cendrars ou l'acribie de la précision*.

Réécrire les mythes antiques dans les années de l'entre-deux guerres, conferenza su invito, tenuta il 23 maggio 2007 nell'ambito delle attività didattiche della Scuola di Dottorato internazionale di Bologna.

Classico/Moderno - Percorsi di formazione e di creazione, Convegno di studi organizzato dall'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (Scuola di Dottorato in Studi Interculturali) e l'Università di Torino (Scuola di Dottorato in Culture Classiche e Moderne), Ischia, 23-24 giugno 2007. Titolo della comunicazione: *La relecture des mythes: théorie et parcours*.

Europa! Europa? première conférence biannuelle du Réseau Européen de recherche sur l'avant-garde et le modernisme (EAM - European Network for Avant-garde and Modernism studies), Università di Gand, Gand, 29-31 maggio 2008. Titolo della comunicazione : *France et Italie entre mobilité transnationale, nomadisme intellectuel et flânerie linguistique*.

L'Avanguardia romana in dialogo con le avanguardie europee, Venezia, Università Ca Foscari / Istituto romano di cultura e ricerca umanistica, 20 giugno 2008. Titolo della comunicazione: *Avanguardia, « une lanterne pour aveugles » ? Zampilli di sperimentalismo nel dialogo tra le avanguardie romene e europee*.

Don Giovanni nelle riscritture francesi e francofone del Novecento, Convegno internazionale, Università di Vercelli, Vercelli, 16-17 ottobre 2008. Titolo della comunicazione: *Ornifle ou le charme rompu*.

Faites claquer vos langues: plurilinguisme et avant-gardes / Fate schioccare le lingue: plurilinguismo e avanguardia, Convegno internazionale, organizzato da F. Bruera e B. Meazzi, Università di Torino e l'Université de Savoie, Chambéry, 22-23 ottobre 2008, Torino, 24-25 ottobre 2008.

De l'Avant-garde, des Avant-gardes: frontières, mouvements, colloque international, Université de Nice Sophia-Antipolis, Nizza, 3-5 dicembre 2008. Titolo della comunicazione: *Ce qui est M/manifeste n'est pas évident: l'écriture manifestaire entre théorie et praxis*.

Avant-gardes, femmes et élites féminines, séminaire interdisciplinaire, Université de Nice, CMMC (Centre de la Méditerranée moderne et contemporaine), Nizza, 31 gennaio 2009. Titolo della comunicazione: *Avant-gardes au féminin : le cas de Céline Arnauld*.

Traduzione e innovazione dei sistemi e dei canoni letterari, convegno internazionale, Università Orientale di Napoli, Ischia, 19-21 sett. 2009: Titolo della comunicazione: *Quarant'anni di traduzioni italiane di Cors de chasse di Apollinaire*.

FestivalStoria. V edizione: Il potere del libro: il potere contro i libri i libri contro il potere, Torino, Savigliano, Saluzzo, 21-25 ottobre 2009. Titolo della comunicazione: *Il Secondo sesso: carta stampata ed emancipazione femminile*. Parte della conferenza è reperibile sul sito di Radio 3 Fahrenheit: http://www.radio.rai.it/radio3/fahrenheit/mostra_evento.cfm?Q_EV_ID=304901

La retraduction. Les belles revisitées de la littérature européenne au XXe siècle, colloque international, Université de Haute Alsace, Mulhouse, 3-5 décembre 2009. Titolo della comunicazione: *Dire toujours la même chose : quarante ans de traductions italiennes de Cors de chasse d'Apollinaire*.

Écriture et contemporanéité entre déconstruction et reconstruction - Writing and Contemporaneity between Deconstruction and Reconstruction, organizzazione e partecipazione al workshop (Torino, 22 settembre 2010; partecipanti alla tavola rotonda: con la partecipazione di Franca Bruera (Univ. Torino), Maria Spiridoupolou (Univ. Peloponneso), Evelyne Grossman (Univ. Paris VII), Timo Kaitaro (Univ. Helsingin Yliopisto, Finland), Katarzyna Czeżot (Polska Akademia Nauk, Poland), in collaborazione con il workshop patrocinato dalla European Science Foundation *Myths of the Contemporaneity: Public Reason Between Deconstruction and Reconstruction* (Cuneo, 20-21 settembre 2010; responsabile del progetto: dott. Alberto Martinengo).

Da un genere all'altro. Trasposizioni e riscritture nella letteratura francese (XVII secolo, con premesse e sviluppi), Università di Torino, Torino, 17-19 novembre 2010. Titolo della comunicazione: *Modelli di risemantizzazione del mito tra romanzo e teatro nella prima metà del Novecento*.

Manifestazioni. Il manifesto avanguardista tra performance e performatività, Convegno di studi, Università di Torino, 2-3-marzo 2012. Titolo della comunicazione: *Je me trouve très sympathique: l'effetto 'manifesto' nelle avanguardie storiche francesi*

La geografia nella storia letteraria, giornata di studio, Università di Roma III, 6 dicembre 2012. Titolo della comunicazione: *Come visualizzare nuove coordinate sulla grande mappa della letteratura di espressione francese*

Apollinaire et la Méditerranée. Pour célébrer le centenaire d'Alcools, colloque international, Université d'Aix-en-Provence, 11-13 aprile 2013. Titolo della comunicazione: *La pensée méridienne d'Apollinaire*

Le comparatisme comme approche critique? 20 convegno dell'Association Internationale de Littérature Comparée, Université Paris-Sorbonne, 18-24 luglio 2013. Titolo della comunicazione: *Ententes et malentendus au cœur des mythes*

Cento primavere. Due giornate di studi su Le Sacre du printemps, Università di Torino, 20-21 ottobre 2013. Titolo comunicazione: *Una rosa per Stravinsky*

Le siècle révolté: Cent ans de Camus, Università di Torino, 3 dicembre 2013 (organizzazione del convegno, prolusione e conclusione dei lavori)

Les voies/voix de la traduction, convegno internazionale Università di Roma III, Università La Sapienza, Roma, 5-6 dicembre 2013. Titolo della comunicazione: «*Après que les poètes ont disparu*»: *retraduire Apollinaire en Italie*.

Una porta aperta sui cinque continenti: la cooperazione universitaria internazionale francofona in Piemonte, Università di Torino, in collaborazione con l'Agence Universitaire de la Francophonie, 3 marzo 2014: Titolo della comunicazione: *La diversità delle reti di cooperazione: Il Centro Interuniversitario di Studi Quebecchesi, studi e ricerche*

Le théâtre d'Apollinaire – Apollinaire et le théâtre, convegno internazionale, Stavelot, 5-6 settembre 2014. Titolo della comunicazione (in collaborazione con K. Bonaudo): *Apollinaire entre le cirque et le mythe: de l'échec du Marchand d'Anchois au succès des Mamelles de Tirésias*.

Nuovo realismo e letteratura, giornate di studi, Università di Torino, 28-29 settembre 2015. Titolo della comunicazione: *La nuova letteratura francese e il realismo*.

La dimora interiore. Mistica e letteratura nel V centenario dalla nascita di S. Teresa d'Avila, convegno internazionale, Università di Torino, 9-10 dicembre 2015. Partecipazione alla tavola rotonda: *Donne e fede oggi, tra globalizzazione e secolarizzazione*.

La rete dei modernismi europei. Riviste letterarie e canone modernista (1918-1940), convegno Università di Pisa, 18-19 febbraio 2016. Presidenza della sessione: *Modernité e classicismo: i francesi*

In atelier: processi creativi e dinamiche di relazione nelle compagnie d'arte. Convegno di studi organizzato dall'Università di Torino in collaborazione con l'Université Paris 8 Vincennes Saint-Denis, Torino, 10 ottobre 2016. Titolo della comunicazione: *Camus e il teatro*.

L'autre front / Il fronte interno: les conflits sans combat dans les villes italiennes de l'arrière, Université de Nice Sophia-Antipolis, 24-26 novembre 2016. Titolo della comunicazione: *Loin du front, grand bonheur: témoignages apollinairiens sur l'Italie*.

1956. Un bilancio storico e storiografico, convegno internazionale Fondazione Einaudi, Fondazione Firpo, Dipartimento di Studi Storici dell'Università di Torino, Torino, 29-30 novembre 2016. Titolo della comunicazione: *L'intellettualità francese: Aron, Camus, Sartre*.

Una giornata con Natalia, giornata di studi su Natalia Ginzburg, Università di Torino, Centro Studi del Teatro Stabile di Torino, 1 dicembre 2016. Titolo della comunicazione: *La fortuna di Natalia Ginzburg in Francia*.

Ecrivains en transit: translinguisme littéraire et identités culturelles / Scrittori in transito: translinguismo letterario e identità culturali, giornata internazionale di studi, Università di Torino, 12 dicembre 2016. Titolo della comunicazione: *Translinguisme littéraire: frontières, représentations, définitions*.

Fleuves, océans, ports et navires: strategie(s) et imaginaire maritimes au Québec, giornata internazionale di studi, Università di Milano, 20 marzo 2017. Titolo della comunicazione (in collaborazione con V. Marino): *D'un océan à l'autre: spatialité de la parole et lisibilité de lieux chez Jacques Poulin*.

Espaces francophones en Italie. Cartografia della ricerca francofona in Italia, Journées de l'Agence Universitaire de la Francophonie, Torino, 16 ottobre 2017: Titolo della comunicazione *La francophonie méditerranéenne et le Québec*.

Séminaires de recherche « Langue Espace et Mondialisation » Centre de Recherche pluridisciplinaire et multilingues, Université di Paris Nanterre, 10 novembre 2017, Titolo della comunicazione (su invito): *Spatialité de la parole et lisibilité des lieux*.

Autobiografie tra filosofia, letteratura e scienza, Laboratorio di Filosofia FRISM, Torino, 17 gennaio 2018. Titolo della comunicazione: *La douleur di Marguerite Duras*.

Une identité dans la différence. L'univers littéraire multilingue, giornata di studi internazionali organizzata dal Centro Interuniversitario di Studi Quebecchesi e dal Centro di Studi Canadesi, Università di Bologna, 16 marzo 2018. Titolo della comunicazione: *Habiter l'espace de l'autre: mémoire intime et partagée au Québec*

*Esthétique de la guerre, éthique de la paix. Acte de l'XI^e congrès de l'Association des francoromanistes allemands *Krieg und Frieden. Zur Produktivität von Krisen und Konflikten**, (Osnabrück, 27-29 settembre 2018). Titolo della comunicazione (in collaborazione con K. Bonaudo): *Raconter le conflit par le biais du spectacle forain: images de guerre au théâtre à l'époque des premières avant-gardes historiques*

Benedetta Cappa Marinetti « eguale, non discepola », Colloque International interdisciplinaire, Université de Nice, 28-29 marzo 2019. Titolo della comunicazione: *La fortune de Benedetta en Italia*

Les limites du réalisme dans le roman québécois contemporain, giornata di studi internazionali organizzata presso l'Università di Torino, 6 maggio 2019. Titolo dell'intervento: *Le réalisme au Québec aujourd'hui*.

A la recherche d'André Salmon: nouveaux regards, nouvelles sources, Colloque International, Université de Turin, 9 dicembre 2019. Titolo della comunicazione: *André Salmon en Italie: traces et signaux*

France et Italie à l'époque des avant-gardes: un réseau culturel à géométrie variable. Relazione come invited speaker al convegno *A New Approach to Italian Cultural History. Studi bilaterali sulla letteratura italiana e francese* (previsto per 26-30 ottobre 2020 e rimandato a data da definire)

ALTRI INTERVENTI RECENTI (NELL'AMBITO DELLA TERZA MISSIONE)

Nuovo realismo e letteratura, giornate di studi, Università di Torino, 28-29 settembre 2015. Dialogo, nell'ambito del convegno, con lo scrittore Antonio Scurati: *La sfida del reale*

L'albergo del libero scambio, incontro su Feydeau organizzato dal Centro Studi del Teatro Stabile di Torino in collaborazione con l'Università di Torino, in occasione della rappresentazione della pièce teatrale. Presentazione dell'opera e dialogo con il regista. Torino, 3 dicembre 2015.

Sulla rotta dei tre Moschettieri: 9 marzo 2016 presentazione presso il Teatro Piemonte Europa di Torino de *I tre Moschettieri* di Alexandre Dumas ; attività didattica estesa agli studenti del triennio del corso di studi in Culture e Letterature del Mondo moderno (a.a. 1015/2016)

Dadaismo e avanguardia rumena, conferenza presso il Salone del Libro di Torino, 15 maggio 2016.
Titolo della comunicazione: *Céline Arnauld e l'avanguardia parigina*

La Signorina Felicita, incontro su Guido Gozzano organizzato presso il Centro Studi del Teatro Stabile di Torino in collaborazione con l'Università di Torino. Presentazione dell'opera e dialogo con il regista dell'allestimento teatrale. Torino, 17 ottobre 2016.

Letture d'autore. Università di Milano, 7 febbraio 2018. Partecipazione alla tavola rotonda di presentazione del volume *Della lettura: riflessioni d'autore* ("Il Confronto Letterario", 2017

Don Giovanni di Molière, incontro con Valerio Binasco, direttore artistico del Teatro Stabile di Torino, in occasione della rappresentazione teatrale. Incontro organizzato dal Centro Studi del Teatro Stabile in collaborazione con l'Università di Torino. Torino, 4 aprile 2018, Teatro Gobetti.

Provare che cosa? Ad amare. La maladie de la mort di Marguerite Duras, incontro-conferenza presso il Teatro Arena del sole di Bologna, 8 novembre 2018.

I ragazzi che si amano, incontro con Gabriele Lavia, in occasione della rappresentazione teatrale "I ragazzi che si amano". Incontro organizzato dal Centro Studi del Teatro Stabile in collaborazione con l'Università di Torino. Torino, 3 aprile 2019, Teatro Gobetti.

L'infinito tra parentesi, incontro con Maddalena e Giovanni cappa, in occasione della rappresentazione teatrale "L'infinito tra parentesi" di Marco Malvaldi. Incontro organizzato dal Centro Studi del Teatro Stabile in collaborazione con l'Università di Torino. Torino, 20 novembre 2019, Teatro Gobetti.

Torino, 12 novembre 2020

In fede, Franca Bruera.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Franca Bruera', with a horizontal line underneath it.

